

Daig 与方言社会学

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

在城市内部，方言长期以来就存在社会分层。早期文献区分了两种言语：一种是古老望族的言语，因其中许多家族居住在圣阿尔班区而常被称为 *Dalbe-Dytsch*；另一种是小巴塞尔及工业郊区的手工业者、工人和新移民的言语。¹望族变体的特点是发音考究，词汇中保留了大量法语借词，礼貌用语即便在一代人以前听来也已显得老派。它是归属于 *Daig* 的标志——即由相互联姻的家族构成的网络，其在巴塞尔经济史中的作用已在 C 编中讨论。

这类社会方言所发挥的功能，与亲属网络本身的功能颇为相似。它使群体成员得以相互识别，并划出一道新来者难以逾越的界线。它还承载着一套关于什么可以说、什么必须避而不谈的规范。在巴塞尔的望族之家，低调文化有其语言形式：不愿谈论金钱，偏好间接表达，避免夸耀性的词汇。²在这种环境中培养出来的银行家，在学习本行产品的同时，也学会了客户期望被称呼的语言，以及回避某些话题时所需的分寸。

望族社会方言作为一种活的言语形式已基本消失。它的衰落伴随着 *Daig* 作为封闭社会结构的衰落，C 编对此已有描述：政治的民主化，经济向外来经理人开放，与其他城市和国家的家族通婚，以及教育的国际化。老家族中的年长成员仍说着一种被其孙辈视为古雅可爱的方言。其中某些表达在狂欢节团体和行会的词汇中

得以存续。³语言作为归属标志的社会功能已转移到其他标志上：就读于特定的中学和大学，加入特定的社团，以及流利掌握英语——在当今金融业，英语标志着国际经验，正如法语曾经标志着十八世纪精英的教养一样。

望族社会方言的历史也表明，巴塞爾的精英始终是多语的。十八世纪，*Daig* 的商人用法语与其在里昂、巴黎和阿姆斯特丹的伙伴通信。他们中许多人将儿子送往瑞士法语区或法国接受教育。⁴方言服务于家庭和城市的亲密关系；法语是商业和高雅社交的媒介；标准德语则用于书面写作和学术。这种分层的多语格局构成了当今状况的历史背景：如今，英语已在很大程度上接替法语，成为国际商务的语言。

1 注释

1. 关于巴塞爾老家族的社会方言（*Dalbedytsch*，得名于圣阿尔班区 *Dalbe*）及其与其他社会群体言语的区别，参见 Suter, *Baseldeutsch-Grammatik*, 1992，导言；以及有关巴塞爾社会的通俗文献。该术语及其界定有待核实。
2. 关于巴塞爾望族的低调文化，参见 C 编第二章及其所引文献；关于城市精英中社会方言与社会封闭之间的关联，参见继 Pierre Bourdieu 之后的社会语言学文献，*Ce que parler veut dire*, Paris 1982。有待核实。
3. 关于巴塞爾传统望族社会方言的衰落，参见 Suter, *Baseldeutsch-Wörterbuch*, 1995 中的观察，以及有关巴塞爾方言的通俗文献。有待核实。

4. 关于十八世纪巴塞尔商人家族在通信和教育中使用法语的情况，参见 C 编所引巴塞尔经济史文献；关于作为瑞士德语区教育制度的“法语区游学年”（Welschlandjahr），参见 HLS，词条“Welschlandaufenthalt”。有待核实。

仅供一般参考。本文不构成法律或税务意见，不能替代针对个案的专业意见，亦不建立律师与客户关系。本文反映截至 2026 年 9 月的法律状况。

在线版本: cn.helveticaregister.com/basel-the-daig-and-the-sociology-of-the-dialect